

<p align="center"><b>General Terms and Conditions</b>  <b>Drivetrain Innovation Korlátolt</b>  <b>Felelősségű Társaság (2750 Nagykőrös,</b>  <b>Eötvös Károly utca 32.)</b>  <b>Cg.13-09-199254</b></p>	<p align="center"><b>Általános Szerződési Feltételek</b>  <b>Drivetrain Innovation Korlátolt</b>  <b>Felelősségű Társaság (2750 Nagykőrös,</b>  <b>Eötvös Károly utca 32.)</b>  <b>Cg.13-09-199254</b></p>
<p><b>1. SCOPE</b>  1.1. The aim of the present General Terms and Conditions of Contract is to regulate any transaction between the Seller and the Buyer (hereinafter referred to as: Parties) for the sale of products manufactured or sold by the Seller (hereinafter referred to as: Product).</p>	<p><b>1. HATÁLY</b>  1.1. A jelen Általános Szerződési Feltételek célja, hogy szabályozza az Eladó és a Vevő (a továbbiakban: Felek) közötti, az Eladó által gyártott vagy értékesített termékek (a továbbiakban: Termék) tulajdonjogának átruházására irányuló jogügyleteket.</p>
<p>1.2. Material scope:  1.2.1. The present Terms and Conditions shall apply between the Parties in relation to all future Purchase Orders placed by the Buyer, unless the Parties agree otherwise in writing.</p>	<p>1.2. Tárgyi hatály:  1.2.1. A jelen Általános Szerződési Feltételek a Felek között, a Vevő által a jövőben adott valamennyi Megrendelésre vonatkozik, kivéve, ha a Felek írásban eltérően állapodnak meg.</p>
<p>1.3. Personal scope:  1.3.1. The present General Terms and Conditions applies only to natural persons or other entities, whether or not having legal personality, acting in the course of their profession, independent occupation or business activity, who purchase the Product for consideration.  1.3.2. With consumers not falling within the scope of the present General Terms and Conditions (consumer means a natural person acting outside his profession, independent occupation or business activity), the Seller – at its own discretion – may conclude an individual Sale and Purchase Agreement.</p>	<p>1.3. Személyi hatály:  1.3.1. A jelen Általános Szerződési Feltételek kizárólag olyan természetes személyekre vagy jogi személyiséggel rendelkező vagy jogi személyiséggel nem rendelkező más személyekre terjed ki, akik szakmájuk, önálló foglalkozásuk vagy üzleti tevékenységük körén belül járnak el és a Terméket ellenszolgáltatás ellenében vásárolják meg.  1.3.2. A jelen Általános Szerződési Feltételek hatálya alá nem tartozó fogyasztókkal (fogyasztónak minősül a szakmáján, önálló foglalkozásán vagy üzleti tevékenységén kívül eljáró természetes személy) az Eladó – saját mérlegelése alapján – egyedi Adásvételi Szerződést köthet.</p>
<p>1.4. Temporal scope:  1.4.1. The present General Terms and Conditions shall enter into force on 01.01.2025 and shall remain in force</p>	<p>1.4. Időbeli hatály:  1.4.1. A jelen Általános Szerződési Feltételek 2025.01.01 napján lép hatályba és határozatlan ideig tart.</p>

for an indefinite period.	
<p>1.5. Conflict of General Terms and Conditions</p> <p>1.5.1. The Seller is not bound by the General Terms and Conditions of the Buyer, unless the Seller explicitly agrees to such in writing, and neither the acceptance of the performance of the Seller by the Buyer, nor the payment of the Purchase Price by the Buyer to the Seller shall be deemed to such agreement.</p>	<p>1.5. Az Általános Szerződési Feltételek ütközése</p> <p>1.5.1. Az Eladó számára a Vevő Általános Szerződési Feltételei bírnak nem kötelező erővel, kivéve, ha az Eladó kifejezetten és írásban elfogadja azokat, és sem az Eladó teljesítésének Vevő általi elfogadása, sem a Vevő által a Vételárnak az Eladó részére történő megfizetése nem tekinthető ilyen megállapodásnak.</p>
<p>1.5.2. Any additional or different terms and conditions contained in any documents provided prior to the Quotation of the Seller or contained in any Purchase Order placed in response to the Quotation</p> <p>1.5.2.1. shall be null and void;</p> <p>1.5.2.2. shall have no binding effect with respect to the purchase of any Product that is subject of the Quotation.</p>	<p>1.5.2. Az Eladó Árajánlatát megelőzően átadott dokumentumokban vagy az Árajánlat alapján adott Megrendelésben meghatározott bármely kiegészítő vagy eltérő feltétel.</p> <p>1.5.2.1. semmis;</p> <p>1.5.2.2. nem rendelkezik kötelező erővel az Árajánlat tárgyát képező Termék tulajdonjogának átruházása tekintetében.</p>
<p>1.5.3. The Seller expressly rejects any attempt by the Buyer to apply or enforce different or additional terms and conditions of sale at any time.</p>	<p>1.5.3. Az Eladó kifejezetten elutasítja a Vevő minden olyan kísérletét, amely arra irányul, hogy bármikor eltérő vagy kiegészítő értékesítési feltételeket alkalmazzon vagy érvényesítsen.</p>
<p>1.5.4. The present Terms and Conditions supersedes any possible different terms and conditions specified in the Purchase Order of the Buyer. Any verbal agreements after the conclusion of the Sale and Purchase Agreement or any additional supplementary agreement require the prior written consent of the Seller.</p>	<p>1.5.4. A jelen Általános Szerződési Feltételek a Vevő Megrendelésében meghatározott esetleges eltérő feltételek helyébe lépnek. Az Adásvételi Szerződés megkötését követő bármilyen szóbeli megállapodás, illetve bármilyen további kiegészítő megállapodás hatályba lépéséhez az Eladó előzetes írásbeli hozzájárulása szükséges.</p>
<p>1.6. Pursuant to Section 6:78 § of Act V of 2013 on the Hungarian Civil Code (hereinafter referred to as: the “Civil Code”), the Seller – before accepting the Quotation and issuing a Purchase Order – makes it possible for the</p>	<p>1.6. A Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény (a továbbiakban: Ptk.) 6:78. §-a alapján az Eladó – az Árajánlat elfogadását és a Megrendelést megelőzően – lehetővé teszi, hogy a Vevő a</p>

<p>Buyer to become familiar with the provisions of the present General Terms and Conditions on its webpage drivetraininnovation.com.</p>	<p>drivetraininnovation.com weboldalon megismerje a jelen Általános Szerződési Feltételek rendelkezéseit.</p>
<p><b>2. CONCLUSION OF THE SALE AND PURCHASE AGREEMENT</b></p>	<p><b>2. AZ ADÁSVÉTELI SZERZŐDÉS MEGKÖTÉSE</b></p>
<p>2.1. Quotation of the Seller</p>	<p>2.1. Az Eladó Árajánlata</p>
<p>2.1.1. At the written request of the Buyer, the Seller provides a Quotation for the Product the Buyer wishes to order. The Quotation of the Seller also includes a proforma invoice, and the of the above invoice may be used by the Buyer to settle the Purchase Price of the Product.</p>	<p>2.1.1. A Vevő írásbeli kérésére az Eladó Árajánlatot ad a Vevő által megrendelni kívánt Termékre vonatkozóan. Az Eladó árajánlata proforma számlát is tartalmaz, amelynek megfizetésével a Vevő a Termék Vételárát kiegyenlítheti.</p>
<p>2.1.2. The Seller reserves the right to withdraw or revise the Quotation at any time before the acceptance of the above Quotation and placing the Purchase Order.</p>	<p>2.1.2. Az Eladó fenntartja a jogot, hogy az Árajánlatot az elfogadást és a Megrendelést megelőzően bármikor visszavonja vagy módosítsa.</p>
<p>2.1.3. The Purchase Price indicated in the quotation of the Seller, or otherwise communicated in writing by Seller to Buyer is valid from the date of the Quotation until the day specified in the Quotation, and is subject to change by the Seller thereafter at any time by sending a written notice.</p>	<p>2.1.3. Az Eladó Árajánlatában feltüntetett vagy az Eladó által a Vevővel egyéb módon írásban közölt Vételár az Árajánlat keltétől számított az árajánlatban meghatározott napig érvényes, és azt az Eladó ezt követően jogosult bármikor módosítani, amelyről írásbeli értesítést köteles küldeni.</p>
<p>2.2. Purchase Order of the Buyer - Acceptance of the Quotation</p>	<p>2.2. A Vevő Megrendelése - Az Árajánlat elfogadása</p>
<p>2.2.1. The signature of the individual Purchase Order by the authorized representative of the Buyer and the payment of the Purchase Price of the Product by the Buyer</p> <p>2.2.1.1. shall constitute the unconditional acceptance of the Quotation of the Seller and the present General Terms and Conditions and</p> <p>2.2.1.2. by signing the Purchase Order and paying the Purchase Price of the Product, the Buyer acknowledges the present General Terms and Conditions as binding</p>	<p>2.2.1. Az egyedi Megrendelés a Vevő felhatalmazással rendelkező képviselője általi aláírása és a Termék Vételárának a Vevő által történő megfizetése</p> <p>2.2.1.1. az Eladó Árajánlatának és a jelen Általános Szerződési Feltételek feltétel nélküli elfogadásának minősül és</p> <p>2.2.1.2. annak aláírásával és a Termék Vételárának teljesítésével a Vevő a jelen Általános Szerződési Feltételeket magára nézve kötelezőnek ismeri el.</p>

on him.	
2.2.2. The acceptance of the Quotation by the Buyer shall be effective only where such acceptance is in writing and signed by its authorized representative.	2.2.2. Az Árajánlat Vevő általi elfogadása kizárólag abban az esetben érvényes, ha az elfogadás írásban történik Vevő felhatalmazással rendelkező képviselője által.
2.3. Order acknowledgement	2.3. Megrendelés-Visszaigazolás
2.3.1.1. Within 3 (three) days from the date of crediting the Purchase Price of the Product to bank account of the Seller, it shall confirm the Purchase Order of the Buyer and send a Written Order Acknowledgement.	2.3.1.1. Az Eladó a Termék Vételárának a bankszámláján történő jóváírástól számított 3 (három) napon belül visszaigazolja a Vevő Megrendelését és Írásbeli Megrendelés-Visszaigazolást küld.
2.3.2. The Written Order Acknowledgement shall specify the delivery and payment terms and the planned deadline for delivery. The deadline for delivery, specified in the Written Order Acknowledgement starts on the day of payment of the pro forma invoice (Purchase Price of the Product) by the Buyer.	2.3.2. Az Írásbeli Megrendelés-Visszaigazolás tartalmazza a szállítási és fizetési feltételeket, valamint a szállítás tervezett határidejét. Az Írásbeli Megrendelés Visszaigazolásban meghatározott szállítási határidő a pro forma számla (a Termék Vételárának) Vevő általi megfizetésének napján kezdődik.
2.3.3. The Purchase Order of the Buyer shall take effect only upon the issuance of Written Order Acknowledgement by the Seller, and the Quotation thereafter becomes only a valid and binding Sale and Purchase Agreement between the Parties.	2.3.3. A Vevő Megrendelése kizárólag az Eladó Írásbeli Megrendelés Visszaigazolásával lép hatályba, és az érvényes és kötelező erejű Adásvételi Szerződés csak ezt követően jön létre a Felek között.
2.3.4. The Sale and Purchase Agreement shall only enter into force on the day of the signature of the Written Order Acknowledgement by the Seller.	2.3.4. Az Adásvételi Szerződés az Írásbeli Megrendelés-Visszaigazolás Eladó általi aláírásának napján lép hatályba.
<b>3. DELIVERY OF THE PRODUCT</b>	<b>3. A TERMÉK ÁTADÁSA</b>
3.1. The Seller shall hand over the Product in accordance with the relevant Incoterms referenced in the Written Order Acknowledgement, the time and place at which delivery occurs ("Delivery") shall be	3.1. Az Eladó az Írásbeli Megrendelés Visszaigazolásában meghatározott vonatkozó Incotermsnek megfelelően köteles a Terméket szállítani, az átadás időpontja és helye ("Átadás") ennek megfelelően kerül

determined accordingly.	meghatározásra.
3.2. Place of Delivery: the Buyer shall specify the actual address of Delivery in the individual Purchase Order.	3.2. Átadás helye: a Vevő az egyedi Megrendelésben köteles megadni a tényleges szállítási címet.
3.3. Date of Delivery	3.3. Az Átadás időpontja
3.3.1. All deadlines for Delivery that are specified in the Written Order Acknowledgement of the Seller 3.3.1.1. shall be deemed an estimate only; 3.3.1.2. are intended only for information purposes and the Seller does not guarantee the compliance with the above deadline for Delivery.	3.3.1. Az Eladó Írásbeli Megrendelés-Visszaigazolásában meghatározott valamennyi szállítási határidő 3.3.1.1. kizárólag becslésnek tekintendő; 3.3.1.2. kizárólag tájékoztató jellegű és az Eladó nem garantálja a fenti – Átadásra vonatkozó – határidő betartását.
3.3.2. As the deadline for Delivery specified in the Written Order Acknowledgement is indicative only and not guaranteed by the Seller, all liability on the part of the Seller for non-delivery or late delivery of the Product is hereby expressly excluded and the Seller is not liable for 3.3.2.1. non-delivery or late delivery of the Product, or any part thereof, for whatever reason; 3.3.2.2. any direct or indirect loss arising therefrom. 3.3.3. If the Seller can foresee the threat that it will be unable to comply with the deadline for Delivery, it shall promptly inform the Buyer thereof in writing.	3.3.2. Tekintettel arra, hogy az Írásbeli Megrendelés-Visszaigazolásban meghatározott – Átadásra vonatkozó határidő – csak tájékoztató jellegű, és az Eladó nem garantálja annak betartását, az Eladó a Termék Átadásának elmaradásáért vagy késedelmes teljesítéséből eredő valamennyi felelősséget kifejezetten kizárja, és az Eladó nem felelős 3.3.2.1. a Termék vagy a Termék bármely részének átadásának bármilyen okból történő elmaradásáért vagy késedelméért; 3.3.2.2. bármely ebből eredő közvetlen vagy közvetett kárért. 3.3.3. Amennyiben az Eladó előre látja annak veszélyét, hogy nem tudja betartani az Átadásra vonatkozó határidőt, erről haladéktalanul köteles írásban tájékoztatni a Vevőt.
3.4. Delivery in instalments The Seller is entitled to deliver the Product in one or more instalments, unless otherwise expressly agreed in writing. Where the Delivery is made in one or more instalments, each instalment shall be deemed to be delivered under a separate Sale and Purchase Agreement and the Seller is entitled to invoice separately.	3.4. Részletjesítés 3.4.1. Az Eladó jogosult a Terméket egy vagy több részletben leszállítani, kivéve, ha a Felek kifejezetten írásban eltérően állapodtak meg. Amennyiben a teljesítés egy vagy több részletben történik, minden egyes részletet külön adásvételi szerződés alapján történő teljesítésnek tekintendő, amelyekről az Eladó jogosult külön számlát

	kiállítani.
<p>3.5. Customized Product</p> <p>3.5.1. In the case of the Product manufactured or sold by the Seller that are labelled as customized for the individual needs of the given Buyer, the Seller refuses to accept return of the Product, and the rescission, cancellation or termination of the individual Sale and Purchase Agreement.</p>	<p>3.5. Egyedi Termék</p> <p>3.5.1. Az Eladó által gyártott vagy értékesített olyan Termék esetében, amely az adott Vevő egyedi igényeihez igazított Termékként van megjelölve, az Eladó megtagadja a Termék visszavételét, és az egyedi Adásvételi Szerződéstől való elállásnak vagy a Szerződés megszüntetésének nincs helye.</p>
<p>3.6. Cancellation of the Purchase Order</p> <p>3.6.1. The Buyer is not entitled to cancel the previously placed Purchase Order without the prior written consent of Seller, and Seller is entitled to grant the above consent conditional upon the payment of cancellation charge by the Buyer.</p> <p>3.6.2. Cancellation charge shall amount to all costs and expenses incurred by Seller and arising out of or in connection with Purchase Order of the Buyer, but in no event less than 10 % of the Purchase Price of the Product.</p>	<p>3.6. A Megrendelés törlése</p> <p>3.6.1. A Vevő nem jogosult a korábban adott Megrendelést az Eladó előzetes írásbeli hozzájárulása nélkül törölni, és az Eladó jogosult a fenti hozzájárulást a Vevő által fizetendő bánatpénz megfizetéséhez kötni.</p> <p>3.6.2. A bánatpénz összege az Eladónál a Vevő Megrendeléséből eredő vagy azzal összefüggésben felmerülő összes költség és kiadás, de nem kevesebb, mint a Termék Vételárának 10 %-a.</p>
<p>3.7. Mode of Transport</p> <p>3.7.1. Unless otherwise agreed in writing, the Seller shall have the right to choose the mode of transport, which is normally the most economically feasible means of transport. If the Buyer requires the Delivery otherwise, it shall bear any additional costs arising therefrom.</p>	<p>3.7. Szállítási módja</p> <p>3.7.1. Eltérő írásbeli megállapodás hiányában az Eladó jogosult a szállítási módját szabadon megválasztani, amely általában a leggazdaságosabban megvalósítható szállítási mód. Ha a Vevő ettől eltérő szállítási módot igényel, az ebből eredő többletköltségeket köteles viselni.</p>
<p>3.8. Packing</p> <p>3.8.1. The Seller shall provide packaging of the Product in such a way that is appropriate to the nature and character of the delivered Product and provides safety during transportation.</p>	<p>3.8. Csomagolás</p> <p>3.8.1. Az Eladó köteles a Terméket olyan csomagolással ellátni, amely megfelel a szállított Termék természetének és jellegének, és biztosítja annak biztonságát a szállítás során.</p>
<p>3.9. Accompanying documents</p> <p>3.9.1. The Product shall be accompanied by the following documents:</p>	<p>3.9. Kísérő dokumentumok</p> <p>3.9.1. Az Eladó a Termékhez a következő dokumentumokat köteles csatolni:</p>

3.8.1.1. Export Document/Declaration; and/or	3.9.1.1. kiviteli okmány/nyilatkozat; és/vagy
3.8.1.2. Invoice (which indicates denomination of the Product, the full sum of the value, Gross/Net weight) ; and/or	3.9.1.2. számla (amelyen feltüntetésre kerül a termék megnevezése, a teljes értéke, a Bruttó/Nettó súly); és/vagy
3.8.1.3. Consignment note, CMR.	3.9.1.3. Szállítólevél, CMR.
<b>4. PAYMENT TERMS</b>	<b>4. FIZETÉSI FELTÉTELEK</b>
4.1. The Purchase Price payable by the Buyer for the Product will be the price specified in the Quotation of the Seller.	4.1. A Vevő által a Termékért fizetendő Vételár az Eladó Árajánlatában meghatározott ár.
4.2. Purchase Price 4.2.1. Unless otherwise agreed in writing, or provided for in the relevant Incoterms, the Purchase Price quoted is exclusive of 4.2.1.1. any applicable value added tax; 4.2.1.2. costs of transport and packaging which the Buyer shall pay in addition.	4.2. Vételár 4.2.1. Eltérő írásbeli megállapodás hiányában vagy ha vonatkozó Incoterms eltérően nem rendelkezik az Árajánlatban meghatározott Vételár nem tartalmazza a 4.2.1.1. az alkalmazandó forgalmi adót; 4.2.1.2. szállítási és csomagolási költségeket amelyeket a Vevő a Vételáron felül köteles megfizetni.
4.2.2. Except where otherwise provided for in the legislation, all excise, duties, levies, tariffs and other taxes, similar charges assessable or assessed on the Product in accordance with the relevant Incoterms referenced in the Written Order Acknowledgement shall be in addition to the Purchase Price specified in the Quotation and shall be paid by the Buyer.	4.2.2. Amennyiben jogszabály eltérően nem rendelkezik, a Termékre az Írásbeli Megrendelés-Visszaigazolásában hivatkozott vonatkozó Incotermsnek megfelelően kivetendő vagy kivetett jövedéki adót, vámot, illetéket, egyéb adót, hasonló díjat az Árajánlatában meghatározott Vételáron felül kell megfizetnie a Vevőnek.
4.2.3. The Purchase Price of Product is calculated in EUR.	4.2.3. A Termék Vételára EUR-ban kerül meghatározásra.
4.2.4. Unless otherwise agreed in writing by the Parties, no set-off against the Purchase Price of the Product is allowed.	4.2.4. Amennyiben a Felek írásban eltérően nem állapodnak meg, a Termék Vételárával szemben beszámításnak nincs helye.
4.2.5. Where the Product is delivered in instalments or at different times, they may be invoiced separately.	4.2.5. Amennyiben a Termék szállítása részletekben vagy különböző időpontokban történik, az Eladó ezekről a tételekről jogosult külön számlákat kiállítani.

<p>4.3. Payment terms</p> <p>4.3.1. Unless otherwise agreed in writing, the Buyer shall pay all invoices of the Seller in full not later than 8 (eight) days from the date of the invoice.</p> <p>4.3.2. The Buyer shall pay the full amount of the Purchase Price to Seller in advance of shipment. In the case of failure to pay the pro forma invoice by the due date, the Seller may refuse to deliver the Product.</p> <p>4.3.3. Title to the Product and the risk of loss to the Product shall pass to the Buyer at the time specified by the relevant Incoterm.</p>	<p>4.3. Fizetési feltételek</p> <p>4.3.1. Eltérő írásbeli megállapodás hiányában a Vevő köteles az Eladó által kibocsátott számlákat legkésőbb a számla keltétől számított 8 (nyolc) napon belül maradéktalanul kiegyenlíteni.</p> <p>4.3.2. A Vevő a Vételár teljes összegét a szállítás megkezdése előtt köteles megfizetni az Eladónak. A pro forma számla határidőben történő megfizetésének elmulasztása esetén az Eladó jogosult megtagadni a Termék szállítását.</p> <p>4.3.3. A Termék tulajdonjoga és a kárveszély a vonatkozó Incotermsben meghatározott időpontban száll át a Vevőre.</p>
<p>4.4. Late payment</p> <p>4.4.1. The Seller is entitled to charge interest on overdue sums from the due date of the invoice until payment, in accordance with the 6:155 § of the Civil Code.</p> <p>4.4.2. In addition to the above, the Buyer shall reimburse to the Seller all reasonable costs and expenses incurred in collecting amounts due and outstanding, including reasonable attorneys' fees.</p>	<p>4.4. Fizetési késedelem</p> <p>4.4.1. Az Eladó jogosult a számla esedékességétől a számla kiegyenlítéséig késedelmi kamatot felszámítani a Polgári Törvénykönyv 6:155 §-a szerint.</p> <p>4.4.2. A fentiekén túlmenően a Vevő köteles megtéríteni az Eladónak az esedékes és fennálló tartozás behajtása során felmerült valamennyi ésszerű költséget és kiadást is, ideértve a követelés érvényesítésével kapcsolatban felmerülő ügyvédi költségeket is.</p>
<p>4.5. Purchase Price adjustment</p> <p>4.5.1. If any element of the cost of the Seller (e.g. raw material, labour, energy, transportation costs etc.) increases significantly at any time, the Seller reserves the right to adjust the Purchase Price in line with such increase.</p>	<p>4.5. Vételár kiigazítás</p> <p>4.5.1. Amennyiben az Eladó költségeinek bármely eleme (pl. nyersanyag, munkaerő, energia, szállítási költségek stb.) jelentősen emelkedik, az Eladó fenntartja a jogot, hogy a Vételárat a fenti emelkedésnek megfelelően kiigazítsa.</p>
<p>4.6. Costs of bank transfer</p> <p>4.6.1. The Buyer shall bear all transaction costs associated with the bank transfer. Payment is considered complete, when the amount due is irrevocably credited or should have been credited on the account of the Seller. As the banks acting on behalf</p>	<p>4.6. Banki átutalási költségek</p> <p>4.6.1. A Vevő köteles viselni a banki átutalással kapcsolatos valamennyi tranzakciós költséget. A fizetés akkor tekinthető teljesítettnek, ha az esedékes összeget visszavonhatatlanul jóváírták vagy jóvá kellett volna írni az Eladó</p>



<p>of the Buyer may deduct the handling fee from the Purchase Price of the Product, the Seller is entitled to charge a transaction fee to cover the above costs. The above transaction fee will be settled between the Parties after the transaction has been completed and the Seller agrees to reimburse any amount remaining after settlement to the Buyer.</p>	<p>számláján. Tekintettel arra, hogy a Vevő nevében eljáró bankok a Termék Vételárából jogosultak kezelési költség levonására, az Eladó jogosult tranzakciós díjat felszámítani a fenti költségek fedezésére. A fenti tranzakciós díj a Felek között a tranzakció lezárását követően kerül elszámolásra, és az Eladó vállalja, hogy az elszámolást követően fennmaradó összeget a Vevőnek megtéríti.</p>
<p><b>5. TAKEOVER OF THE PRODUCT</b></p>	<p><b>5. A TERMÉK ÁTVÉTELE</b></p>
<p>5.1. The Buyer shall carry out 5.1.1. the visual qualitative inspection of the delivered Product within 8 (eight) days from the date of takeover/immediately on receipt. 5.1.2. the detailed qualitative inspection of the delivered Product for any defect or non-conformity and test the delivered Product within 30 (thirty) days after the takeover.</p>	<p>5.1. A Vevő köteles 5.1.1. az átvett Termék szemrevételezésen alapuló minőségi ellenőrzését az átadás-átvételt követő 8 (nyolc) napon belül/átvételnél azonnal; 5.1.2. az átvett Termék részletes minőségi ellenőrzését a hiba vagy a nem megfelelés szempontjából, és az átadott Termék tesztelését az átadás-átvételt követő 30 (harminc) napon belül elvégezni.</p>
<p>5.2. In the course of take-over, the qualitative acceptance of Product shall be based on the current Product Specification, which shall be regarded as part of the individual Sale and Purchase Agreement. By signing the individual Purchase Order, the Buyer 5.2.1. acknowledges to have downloaded and become familiar with the current Product Specification and the Instructions for Use; 5.2.2. declares that it possesses the required knowledge for installing, commissioning, configuring, programming, maintaining and using the Product delivered by the Seller.</p>	<p>5.2. Az átadás-átvétel során a Termék minőségi átvétele a mindenkori Termékspecifikáció alapján történik, amelyet az egyedi Adásvételi Szerződés részének kell tekinteni. Az egyedi Megrendelés aláírásával a Vevő 5.2.1. elismeri, hogy letöltötte és megismerte az aktuális Termékspecifikációt és a Használati Utasítást; 5.2.2. kijelenti, hogy rendelkezik az Eladó által szállított Termék telepítéséhez, üzembe helyezéséhez, beállításához, programozásához, karbantartásához és használatához szükséges ismeretekkel.</p>
<p>5.3. The Seller shall be deemed to perform its obligations in accordance with the present General Terms and Conditions and the individual Sale and Purchase Agreement, and its</p>	<p>5.3. Amennyiben a Termék megfelel az Eladó által rendelkezésre bocsátott fenti Termékspecifikációnak, azt úgy kell tekinteni, hogy az Eladó a jelen Általános Szerződési Feltételekkel és</p>

performance shall be deemed non-defective if the Product conforms to the above Product Specification made available by the Seller.	az egyedi Adásvételi Szerződéssel összhangban teljesíti kötelezettségeit, és a teljesítése hibátlannak minősül.
<b>6. OBLIGATIONS OF THE BUYER</b>	<b>6. A VEVŐ KÖTELEZETTSÉGEI</b>
6.1. The Buyer is obliged to download the Product Specification and the Instructions for Use at the time of the acceptance of Quotation and placing the Purchase Order.	6.1. A Vevő köteles a Termékspecifikációt és a Használati Utasítást az Árajánlat elfogadásakor és a Megrendelés leadásakor letölteni.
6.2. The Buyer shall install, configure, program, maintain and use the Product strictly in compliance with the Product Specification and the Instructions for Use provided by the Seller.	6.2. A Vevő köteles a Terméket szigorúan a Termékspecifikációnak és az Eladó által rendelkezésre bocsátott Használati Utasításnak megfelelően telepíteni, üzembe helyezni, beállítani, programozni, karbantartani és használni.
6.3. The Buyer shall bring to the attention of all persons installing, commissioning, configuring, programming, maintaining and using the Product, or – in case of reselling – to the attention of its subsequent Buyer the above Product Specification and Instructions for Use.	6.3. A Vevő köteles a Terméket telepítő, üzembe helyező, beállító, programozó, karbantartó és használó valamennyi személy, illetve – továbbértékesítés esetén – a későbbi Vevő figyelmét felhívni a fenti Termékspecifikációra és Használati Utasításra.
6.4. The Buyer may not remove, and – in case of reselling – the Buyer shall require the subsequent Buyer not to remove any marking on the Product referring to the Product Specification and Instructions for Use.	6.4. A Vevő nem jogosult eltávolítani, és – továbbértékesítés esetén – a Vevő köteles előírni a későbbi Vevő számára, hogy az nem jogosult eltávolítani a Terméken a Termékspecifikációra és a Használati Utasításra utaló jelöléseket.
6.5. The Buyer shall provide training for persons installing, commissioning, configuring, programming, maintaining and using the Product in order to ensure their knowledge of and compliance with the Product Specification and Instructions for Use.	6.5. A Vevő köteles biztosítani a Termék telepítését, üzembe helyezését, beállítását, programozását, karbantartását végző és a Terméket használó személyek képzését annak érdekében, hogy biztosítsa a Termékspecifikáció és a Használati Utasítás ismeretét és betartását.
6.6. The Buyer shall ensure that the persons installing, commissioning,	6.6. A Vevő köteles biztosítani, hogy a Terméket telepítő, üzembe helyező,

<p>configuring, programming, maintaining and using the Product have the following minimum professional qualification: electrical engineer.</p>	<p>beállító, programozó, karbantartó és használó személyek legalább a következő szakmai képesítéssel rendelkeznek: villamosmérnök.</p>
<p><b>7. WARRANTY</b></p>	<p><b>7. SZAVATOSSÁG</b></p>
<p>7.1. The Seller warrants that the Product manufactured or sold</p> <p>7.1.1. free of any litigation, claims and encumbrances;</p> <p>7.1.2. complies with the Product Specification, official and legal provisions and safety regulations and quality requirements of the European Union;</p> <p>7.1.3. new, fully functional and manufactured with materials that is free of any defect.</p>	<p>7.1. Az Eladó szavatolja, hogy az általa gyártott vagy értékesített Termék</p> <p>7.1.1. per-, teher- és igénymentes;</p> <p>7.1.2. megfelel a Termékspecifikációnak, a hatósági és jogszabályi előírásoknak, valamint az Európai Unió biztonsági előírásainak és minőségi követelményeinek;</p> <p>7.1.3. új, teljesen működőképes és hibátlan anyagokból került előállításra.</p>
<p>7.2. The warranty of the Seller does not cover the fitness of the Product for the intended purposes or use of the Buyer. The Buyer is not entitled to return the Product for this reason, and rescission, cancellation or termination of the Sale and Purchase Agreement on this ground is not allowed.</p>	<p>7.2. Az Eladó szavatossága nem terjed ki arra, hogy a Termék a Vevő által tervezett célokra vagy használatra alkalmas. A Vevő nem jogosult a ebből az okból a Termék visszaküldésére, és ezen az alapon az Adásvételi Szerződéstől való elállásnak, vagy a Szerződés megszüntetésének ezen az alapon nincs helye.</p>
<p>7.3. Unless otherwise agreed in writing, the warranty period is 12 (twelve) months which shall commence upon taking Delivery of the Product by the Buyer.</p>	<p>7.3. Eltérő írásbeli megállapodás hiányában a szavatosság időtartama 12 (tizenkét) hónap, amely a Termék a Vevő általi átvételének napján kezdődik.</p>
<p>7.4. Notification of the defect</p>	<p>7.4. A hiba közlése</p>
<p>7.4.1. The Buyer shall give Seller written notice of any defect within 1 (one) days of the above quality inspection.</p>	<p>7.4.1. A Vevő a fenti minőségi ellenőrzéstől számított 1 (egy) napon belül köteles az Eladót írásban értesíteni a hibáról.</p>
<p>7.4.2. In case of quality defects which may not be screened out visually at the time of acceptance and quality inspection, and which may only be discovered at the time of use, the Buyer shall notify the Seller in writing of such quality defects</p>	<p>7.4.2. Az olyan minőségi hibákat, amelyek az átvétel és a minőségi ellenőrzés során vizuálisan nem szűrhetők ki, és amelyek csak a használat során észlelhetők, a Vevő köteles a felfedezésüktől számított 1 (egy) napon belül írásban közölni az</p>

within 1 (one) days of their discovery.	Eladóval.
7.4.3. The written notification shall specify: 7.4.3.1. detailed description of the alleged defect or deficiency; 7.4.3.2. details of the operating conditions under which it became apparent; 7.4.3.3. photo, video illustrating the alleged defect or deficiency.	7.4.3. Az írásbeli értesítésnek tartalmaznia kell: 7.4.3.1. az állítólagos hiba vagy hiányosság részletes leírását; 7.4.3.2. azon üzemeltetési körülmények részleteit, amelyek között a hiba vagy hiányosság észlelhetővé vált; 7.4.3.3. az állítólagos hibát vagy hiányosságot bemutató fényképet, videót.
7.4.4. The Seller is not obliged to repair or replace the Product or any defective part thereof, unless it receives written notice from Buyer within the above deadline.	7.4.4. Az Eladó nem köteles kijavítani vagy kicserélni a Terméket, vagy annak bármely hibás részét, amennyiben a fenti határidőn belül írásbeli értesítést nem kap a Vevőtől.
7.4.5. If the Buyer fails to notify the Seller of its warranty claim by the aforementioned deadline under the present General Terms and Conditions as set out above, it is not entitled to enforce any warranty claim subsequently in respect of the given Product.	7.4.5. Amennyiben a Vevő a szavatossági igényét a jelen Általános Szerződési Feltételek szerinti, fenti határidőn belül nem jelenti be az Eladónak, az adott Termékkel kapcsolatban utólagosan nem jogosult szavatossági igényt érvényesíteni.
7.5. Under the warranty obligation for material defects the Seller – at its sole discretion – shall 7.5.1. repair the Product or the defective part thereof; or 7.5.2. replace the Product or the defective part thereof; or 7.5.3. allow a credit.	7.5. A kellékszavatossági kötelezettség keretében az Eladó mérlegelése szerint 7.5.1.1. kijavítja a Terméket vagy annak hibás részét; vagy 7.5.1.2. kicseréli a Terméket vagy annak hibás részét; vagy 7.5.1.3. jóváírást biztosít.
7.6. The limitation period for the claim of warranty for material defects shall restart with respect to the part of the Product that is affected by the replacement or repair.	7.6. A kellékszavatossági igény elévülési ideje a Terméknek a csere vagy javítás által érintett része tekintetében újrakezdődik.
7.7. Specifically excluded from the warranty for material defects are and the Seller is not liable for:	7.7. A kellékszavatosság kifejezetten nem terjed ki az alábbiakra és az Eladó nem vállal felelősséget az alábbiakért:
7.7.1. defect or damage resulting from the use of the Product 7.7.1.1. for any purpose which is not	7.7.1. hiba vagy kár 7.7.1.1. amely a Termék olyan célra történő használatából ered,

<p>contemplated by the Product Specification and Instructions for Use;</p> <p>7.7.1.2. not in compliance with usual industry practices;</p> <p>7.7.1.3. that is different from the use intended when the Purchase Order was placed;</p>	<p>amelyet a Termékspecifikáció és a Használati Utasítás rendelkezése nem ír elő;</p> <p>7.7.1.2. amely a Termék nem a szokásos ipari gyakorlatnak megfelelő használatából ered;</p> <p>7.7.1.3. amely a Megrendelés leadásakor tervezett felhasználási céltól eltérő használatból ered;</p>
<p>7.7.2. defect or damage resulting from</p> <p>7.7.2.1. the installation, commissioning, configuring, programming, maintaining, storing or handling the Product in a way that is not in compliance with the Instructions for Use, or</p> <p>7.7.2.2. otherwise the Product is improperly or negligently installed, commissioned, configured, programmed, maintained, stored or handled by the Buyer or any third party;</p>	<p>7.7.2. hiba vagy kár</p> <p>7.7.2.1. amely a Termék a Használati Utasításban meghatározottaktól eltérő módon történő telepítésből, üzembe helyezésből, beállításból, programozásából, karbantartásából, tárolásából vagy kezeléséből ered, vagy</p> <p>7.7.2.2. vagy abból ered, hogy a Terméket egyébként a Vevő vagy bármely harmadik fél szakszerűtlenül vagy gondatlanul telepítette, helyezte üzembe, állította be, programozta, tartotta karban, tárolta vagy kezelte;</p>
<p>7.7.3. defect or damage of the Product declared by the Seller to be prototype, or Product in pre-production phase or the damage caused by the above Product;</p>	<p>7.7.3. az Eladó által prototípusnak minősített vagy a gyártás előtti szakaszban lévő Termékben bekövetkezett hiba vagy kár, vagy a fenti Termék által okozott kár;</p>
<p>7.7.4. defect or damage attributable to normal wear and tear;</p>	<p>7.7.4. hiba vagy kár, amelyek szokásos mértékű kopásból és elhasználódásból ered;</p>
<p>7.7.5. defect or damage caused by Force Majeure;</p>	<p>7.7.5. hiba vagy kár, amelyeket vis maior okozott;</p>
<p>7.7.6. defect or damage arising from any attempt of the Buyer or any third party to repair the Product or replace the defective part thereof without the prior written authorization of the Seller;</p>	<p>7.7.6. hiba vagy kár, amely abból ered, hogy a Vevő vagy bármely harmadik személy az Eladó előzetes írásbeli engedélye nélkül megkísérelte a Termék kijavítását vagy annak a hibás része a kicserélését;</p>
<p>7.7.7. defect not existing at the time when the Product were delivered;</p>	<p>7.7.7. hiba vagy kár, amely nem állt fenn a Termék átadásának-átvételének az időpontjában;</p>
<p>7.7.8. defect or damage resulting from the use of the Product with any</p>	<p>7.7.8. hiba vagy kár, amely a Terméknek a Használati utasításban nem szereplő</p>

	equipment which is not contemplated by Instructions for Use;		berendezésekkel való együtt történő használatából ered;
7.7.9.	defect or damage resulting from failure of the obligation of the Buyer to perform maintenance obligations;	7.7.9.	hiba vagy kár, amely a Vevő karbantartási kötelezettségének elmulasztásából ered;
7.7.10.	defect or damage resulting from the use or operation of the Product after any defect therein has become apparent;	7.7.10.	hiba vagy kár, amely a Termék bármely hibájának felmerülését követő további használatából vagy működtetéséből ered;
7.7.11.	defect or damage resulting from the fluctuation of electrical power or environmental effects;	7.7.11.	hiba vagy kár, amely a villamos energia ingadozásából vagy környezeti hatásokból ered;
7.7.12.	defect or damage arising from the breach of the individual Sale and Purchase Agreement that was caused by a circumstance that was outside of the control of the Seller and was not foreseeable at the time of concluding the Agreement, and the Seller could not be expected to have avoided that circumstance or averted the damage.	7.7.12.	hiba vagy kár, amely az egyedi Adásvételi Szerződés megszegéséből ered és a szerződésszegést az Eladó ellenőrzési körén kívül eső, a szerződéskötés időpontjában előre nem látható körülmény okozta, és nem volt elvárható, hogy az Eladó a körülményt elkerülje vagy a kárt elhárítsa.
7.8.	The Seller explicitly excludes liability for damages, which result from the fact that the Product does not correspond to the laws of the country to where the Buyer delivers Product, or where the Buyer, or a third party sells the Product.	7.8.	Az Eladó kifejezetten kizárja a felelősséget azokért a károkért, amelyek abból erednek, hogy a Termék nem felel meg azon ország jogszabályainak ahová a Vevő a Terméket szállítja, vagy ahová a Vevő vagy egy harmadik fél a Terméket értékesíti.
7.9.	Any auxiliary equipment delivered with the Product that is not manufactured by Seller is only subject to the warranty of the manufacturer thereof, which Seller hereby assigns to the Buyer without recourse.	7.9.	A Termékkel együtt átadott nem az Eladó által gyártott minden kiegészítő berendezésre, csak a gyártó által vállalt garancia vonatkozik, és amelyet az Eladó ezennel a Vevőre engedményez visszakereseti jog nélkül.
7.10.	Return of the defective Product - costs of enforcing warranty claims	7.10.	A hibás termék visszaküldése - a szavatossági igény érvényesítésének költségei
7.10.1.	The Buyer shall immediately return the allegedly defective Product to the Seller at its own risk. The costs	7.10.1.	Az állítólagosan hibás Terméket a Vevő a saját kockázatára haladéktalanul köteles visszaküldeni

of returning the Product shall be borne by the Party agreed by the Parties.	az Eladónak. A Termék visszaküldésének a költségeit a Felek megállapodása szerinti Fél köteles viselni.
7.10.2. The Seller is entitled to charge a reasonable inspection fee prior to the inspection of the Product, which the Buyer shall pay in advance. The Seller shall commence inspection of the Product upon full payment of the inspection fee. If the quality claim of the Buyer proves to be justified, the Seller shall reimburse the inspection fee to the Buyer.	7.10.2. Az Eladó jogosult a Termék vizsgálatát megelőzően ésszerű mértékű bevizsgálási díjat felszámítani, amelyet a Vevő köteles megelőlegezni. Az Eladó a Termék megvizsgálását a bevizsgálási díj maradéktalan megfizetését követően kezdi meg. Amennyiben a Vevő minőségi kifogása megalapozottnak bizonyul, az Eladó köteles a bevizsgálási díjat visszatéríteni a Vevőnek.
7.10.3. Any justified costs related to defect of the Product shall be borne by the Seller. Should the quality claim of the Buyer prove to be unjustified, Buyer is obliged to compensate any costs incurred by Seller in relation to the performance of the warranty obligation.	7.10.3. A Termék hibájával kapcsolatos indokolt költségek az Eladót terhelik. Amennyiben a Vevő minőségi kifogása megalapozatlannak bizonyul, a Vevő köteles megtéríteni az Eladónak a szavatossági kötelezettség teljesítésével kapcsolatban felmerült költségeit.
7.11. Obligations of the Buyer with respect to the defective Product	7.12. A Vevő kötelezettségei a hibás termékkel kapcsolatban
7.12.1. Should the Buyer detect quality problems, it shall keep and store the allegedly defective Product separately and not entitled to install or use the above Product. If, notwithstanding the above, the Buyer installs or uses the Product, all liability for damages arising from the above are borne by the Buyer.	7.12.2. Amennyiben a Vevő minőségi hibát észlel, az állítólagosan hibás Terméket külön köteles tárolni, és nem jogosult a fenti Termék telepítésére vagy használatára. Ha a fentiek ellenére a Vevő telepíti vagy használja a Terméket, a fentiekből eredő károkért a felelősség a Vevőt terheli.
7.12.3. The Buyer is not entitled to transfer the title of the Product or encumber the Product which is subject of the warranty claim.	7.12.4. A Vevő nem jogosult a szavatossági igény tárgyát képező Termék tulajdonjogát átruházni, vagy a Terméket megterhelni.
<b>8. LIABILITY</b>	<b>8. FELELŐSSÉG</b>
8.1. The aggregate liability of the Seller for claims arising out of the present General Terms and Conditions and the individual Sale and Purchase	8.1. Az Eladó felelősségének felső határa a jelen Általános Szerződési Feltételekből és az egyedi Adásvételi Szerződésből eredő szerződésen,

<p>Agreement whether based upon contract, tort, warranty, product liability or any other claim, shall be limited to the Purchase Price of the delivered Product. The Seller expressly excludes its liability over and above the foregoing and its liability for any profit lost indirect or consequential damages.</p>	<p>szerződésen kívüli károkozáson, szavatosságon, termékfelelősségen vagy bármely más jogalapon alapuló bármely követelés esetén az átadott termék Vételára. Az Eladó kifejezetten kizárja a fentiekben felüli felelősségét, valamint felelősségét az elmaradt haszonért, közvetett vagy következményes károkért.</p>
<p><b>9. FORCE MAJEURE</b></p>	<p><b>9. VIS MAIOR</b></p>
<p>9.1. Neither Party shall be liable for breach of contract provided that the performance of its contractual obligations is hindered, prevented or delayed by Force Majeure. Force Majeure shall include particularly, but not exclusively, Acts of God, storm, fire, flood, earthquake, embargo, interference by civil or military authorities, acts of war, declared hostilities, terrorist acts, and riots, pandemic.</p>	<p>9.1. Egyik Fél sem felelős szerződésszegés miatt amennyiben a szerződésben meghatározott kötelezettséget vis maior akadályozza, késlelteti vagy meggátolja. A vis maior – különösen, de nem kizárólagosan – erőhatalom, vihar, tűz, árvíz, földrengés, embargó, civil vagy katonai szervezetek beavatkozása, háború, terrorcselekmény, lázadás, járvány.</p>
<p>9.2. The affected Party shall notify immediately in writing the other Party of any case of Force Majeure.</p>	<p>9.2. Az érintett Fél köteles vis maior esetén haladéktalanul írásban tájékoztatni a másik Felet.</p>
<p>9.3. If the Force Majeure continues for more than thirty (30) days the party not affected by Force Majeure is entitled either to suspend its contractual obligations or terminate the individual Sale and Purchase Agreement.</p>	<p>9.3. Amennyiben a vis maior (30) harminc napnál tovább tart a vis maiorral nem érintett Fél jogosult vagy a szerződéses kötelezettségeinek teljesítését felfüggeszteni vagy az egyedi Adásvételi Szerződést azonnali hatállyal megszüntetni.</p>
<p><b>10. MISCELLANEOUS</b></p>	<p><b>10. VEGYES RENDELKEZÉSEK</b></p>
<p>10.1. Where the Seller provides support for the installation, commissioning, configuration, programming and maintenance of the Product, the provisions of the present General Terms and Conditions shall apply to the above services.</p>	<p>10.1. Amennyiben az Eladó támogatást nyújt a Termék telepítéséhez, üzembe helyezéséhez, beállításához, programozásához és karbantartásához, a fenti szolgáltatásokra a jelen Általános Szerződési Feltételek rendelkezései alkalmazandóak.</p>
<p>10.2. Clauses 2. and 7 paragraph and 8.1 point of the General Terms and Conditions differ substantially from relevant legislation on contracts and</p>	<p>10.2. Az Általános Szerződési Feltételek 2. és 7. fejezet. és 8.1. pontja jelentősen eltérnek a szerződésekre vonatkozó jogszabályi rendelkezésektől és a</p>



<p>from usual contractual practice. The Buyer explicitly accepts the aforementioned Clauses.</p>	<p>szokásos szerződési gyakorlattól. A Vevő kifejezetten elfogadja fenti pontokat.</p>
<p>10.3. The present General Terms and Conditions is drafted in Hungarian and English. If there is any discrepancy between the Hungarian and English version, the Hungarian version shall prevail.</p>	<p>10.3. A jelen Általános Szerződési Feltételek magyar és angol nyelven készült. Amennyiben a magyar és az angol nyelvű változat között eltérés van, a magyar nyelvű változat az irányadó.</p>
<p>10.4. The law of Hungary governs the present General Terms and Conditions and the individual Sale and Purchase Agreement. The Seller excludes the application of the provisions of the CISG.</p>	<p>10.4. A jelen Általános Szerződési Feltételekre és az egyedi Adásvételi Szerződésre a magyar jog az irányadó. Az Eladó a CISG rendelkezéseinek az alkalmazását kizárja.</p>
<p>10.5. All disputes between the Parties arising out of or in connection with the present General Terms and Conditions and the individual Sale and Purchase Agreement shall, depending on the litigated amount, be submitted to the Nagykőrös District Court or the Tribunal of Budapest Region.</p>	<p>10.5. A Felek között a jelen Általános Szerződési Feltételekből és az egyedi Adásvételi Szerződésből eredő vagy azzal összefüggésben felmerülő valamennyi jogvita elbírálására a pertárgyértéktől függően a Nagykőrösi Járásbíróság vagy a Budapest Környéki Törvényszék az illetékes.</p>
<p>10.6. Should any provision of the present General Terms and Conditions or the individual Sale and Purchase Agreement be or become invalid, it shall not affect the validity of the other provisions thereof.</p>	<p>10.6. Amennyiben a jelen Általános Szerződési Feltételek vagy az egyedi Adásvételi Szerződés bármely rendelkezése érvénytelen vagy érvénytelenné válik, az nem érinti a többi rendelkezés érvényességét.</p>

*Lik Jan*

**Drivetrain Innovation Kft.**

2750 Nagykőrös, Eötvös Károly u. 32.

Adószám: 26712402-2-13

Cégl.sz.: 13-09-199254

Banksz.: 11732002-23546479